

<p>Документ подписан простой электронной подписью  Информация о владельце:  ФИО: Тюлегина Рамса Амиржановна  Должность: Директор  Дата подписания: 26.06.2023 16:06:28</p>	<p>МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ  Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Костанайский филиал</p>		
<p>Уникальный программный ключ:  125b8acc44c5368c45b08a73dc46eda4bed767e8486e18dc8ae8b889439a47</p>	<p>Аннотация рабочей программы дисциплины "Редактирование переводных текстов" по направлению подготовки (специальности) Лингвистика направленности</p>	<p>переводных текстов" по направлению (профилю) Перевод и переводоведение</p>	<p>стр. 1 из 2</p>

## Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля)

### Редактирование переводных текстов

Направление подготовки (специальность)

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль)

Перевод и переводоведение

Присваиваемая квалификация (степень)

Бакалавр

Форма обучения

очная

Костанай, 2023 г.

### 1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### 1.1 Цели

формирование и развитие навыков анализа и корректировки текста перевода

#### 1.2 Задачи

овладение навыками переводческой деятельности, предпереводческого и постпереводческого анализа, использования специализированных словарей и справочников, навыков достижения эквивалентности при переводе, путем использования переводческих трансформаций для достижения лексических, грамматических, стилистических норм языка

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Цикл (раздел) ОПОП: К.М.07.ДВ.01.02

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ПК-3.3: Редактирует предлагаемый текст в соответствии с требованиями по терминологии, грамматике, лексике и т. д., а также с учетом целевой аудитории и назначения перевода.**

#### Знать:

Уровень 1	Теоретические и методологические основы редактирования.
Уровень 2	Лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы языка-оригинала и языка перевода.
Уровень 3	Методику редакторской обработки письменного текста

#### Уметь:

Уровень 1	Редактировать письменный перевод в соответствии с нормами переводящего языка.
Уровень 2	Применять терминологию требуемой тематической области, а также выявлять недопустимые термины в тексте перевода.
Уровень 3	Выявлять несоответствия перевода оригиналу, учитывая целевую аудиторию и назначение перевода

#### Владеть:

Уровень 1	Навыками использования словарей в процессе редактирования перевода
Уровень 2	Навыками вычитки переведенного текста с целью исправления возможных орфографических, пунктуационных, грамматических ошибок, а также опечаток и иных смысловых неточностей и несоответствий.
Уровень 3	Основами саморедактирования переводных текстов

### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

<b>Общая трудоемкость</b>		<b>4 ЗЕТ</b>
Часов по учебному плану	: 144	Виды контроля в семестрах:  экзамены 8
в том числе	:	
аудиторные занятия	: 48	
самостоятельная работа	: 78	
часов на контроль	: 18	